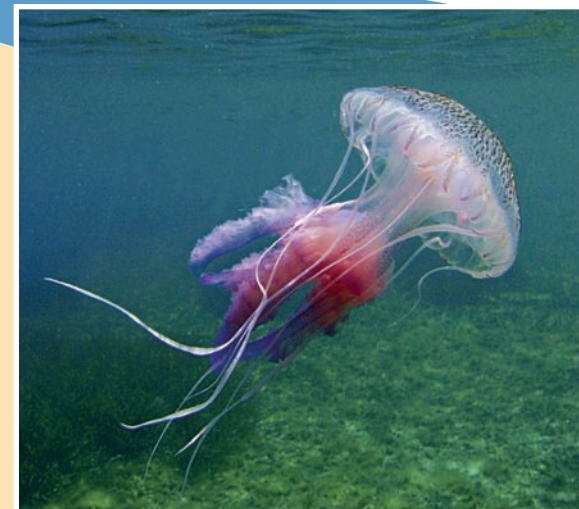




www.diba.cat/platges

Picades de medusa: què cal fer
Picaduras de medusa: qué se debe hacer
Jellyfish stings: what you need to do



*Cuida les platges
i cuida't tu*
www.diba.cat/platges



Diputació
Barcelona

CAT	Meduses
	Les meduses són animals invertebrats que viuen flotant en el mar i tenen unes cèl·lules urticants que utilitzen per capturar preses i defensar-se. En els darrers anys, les proliferacions de meduses s'han fet força freqüents.
	Què cal fer si hi ha meduses a la platja? - No us hi banyeu. - No trepitgeu la zona on trenquen les onades: les restes de meduses mig enterrades també són urticants. - No toqueu cap medusa encara que estigui morta. - Si en veieu una, sortiu lentament de l'aigua sense fer moviments bruscos. Les meduses mai no ataquen. - Utilitzeu la crema solar també com a mida de prevenció.
	La picada de la medusa El contacte amb els tentacles de la medusa, dins o fora de l'aigua, produeix una sensació molt similar a la d'una cremada, i el dolor pot durar dies o setmanes. Provoca una erupció a la pell que pot reaparèixer diverses vegades. Tingueu present que una persona que ha patit una picada de medusa hi queda sensibilitzada; una segona picada podria produir-li una reacció més greu.
	Què cal fer si us ha picat una medusa? - Aneu al lloc de socors més pròxim, però si no és possible: - No us fregueu la ferida de cap manera, ni amb sorra ni amb una tovallola. - Retireu les restes de tentacles adherits a la pell amb pinces o guants. - Esbandiu la zona afectada amb aigua de mar i mai amb aigua dolça. - Apliqueu vinagre a la zona afectada o apliqueu fred damunt la zona durant 15 minuts, utilitzant una bossa de plàstic que contingui gel. El gel es pot aplicar directament en cas que sigui d'aigua marina. - Si el dolor persisteix apliqueu novament la bossa de gel. - Desinfecteu la ferida amb un antisèptic, després d'haver seguit els consells anteriors.
	Persones que poden presentar riscos addicionals - Nens i nenes. - Persones amb antecedents al·lèrgics (atòpia, asma). - Persones amb afeccions cardiovasculars importants. - Persones sensibilitzades per una picada de medusa anterior. Convé que les persones més sensibles a les picades augmentin les precaucions i, en cas necessari, s'adrecin a un centre mèdic.

ES	Medusas
	Las medusas son animales invertebrados que viven flotando en el mar y tienen unas células urticantes que utilizan para capturar presas y defenderse. En los últimos años, las proliferaciones de medusas se han convertido en algo frecuente.
	¿Qué hacer si hay medusas en la playa? - No bañarse. - No pisar la zona donde rompen las olas: los restos de medusas medio enterrados también son urticantes. - No tocar ninguna medusa aunque esté muerta. - Si veis alguna, salir del agua lentamente sin hacer movimientos bruscos. Las medusas nunca atacan. - Utilizar la crema solar también como medida de prevención.
	La picadura de la medusa El contacto con los tentáculos de la medusa, dentro o fuera del agua, produce una sensación muy similar a la de una quemadura, y el dolor puede durar días o semanas. Provoca una erupción en la piel que puede reaparecer varias veces. Hay que tener presente que una persona que ha sufrido una picadura de medusa queda sensibilizada; una segunda picadura podría causarle una reacción más grave.
	En caso de picadura de medusa - Ir al puesto de socorro más próximo, pero si no es posible: - No frotar la herida bajo ningún concepto, ni con arena ni con una toalla. - Retirar los restos de tentáculos adheridos a la piel con unas pinzas o guantes. - Aclarar la zona afectada con agua de mar y nunca con agua dulce. - Aplicar vinagre a la zona infectada o hielo sobre la zona durante 15 minutos, usando una bolsa de plástico que contenga hielo. El hielo se puede aplicar directamente en caso que sea de agua marina. - Si persiste el dolor, aplicar nuevamente la bolsa de hielo. - Desinfectar la herida con un antiséptico, después de haber seguido los consejos anteriores.
	Personas que pueden presentar riesgos adicionales - Niños y niñas. - Personas con antecedentes alérgicos (atopia, asma). - Personas con afecciones cardiovasculares importantes. - Personas sensibilizadas por una picadura de medusa anterior. Conviene que las personas más sensibles a las picaduras aumenten las precauciones y, en caso necesario, se dirijan a un centro médico.

EN	Jellyfish
	Jellyfish are invertebrates that float in the sea. They have stinging cells to capture prey and defend themselves. In recent years the frequency of jellyfish blooms has sharply increased.
	What should I do when there are jellyfish on the beach? - Do not go swimming. - Do not walk along the shoreline where the waves break, as half-buried jellyfish remains also sting. - Do not touch any jellyfish, even if they are dead. - If you see one in the sea, slowly get out of the water without making any sudden moves. Jellyfish never attack people. - Use suntan lotion as a preventive measure.
	Jellyfish stings Contact with jellyfish tentacles—in or out of the water—causes a painful burning sensation that could last for days or weeks. Stings cause a rash that can reappear several times. Take into account that if you have been stung before, you will be more sensitive to new stings. A second sting could cause a much more serious reaction.
	What should I do if a jellyfish stings me? - Go to the nearest beach rescue station, but if this is not possible: - Do not rub the wound, with neither sand nor a towel. - Remove any tentacle remains stuck to the skin using tweezers or gloves. - Rinse the affected area with seawater (never with fresh water). - Apply vinegar to the affected area or apply cold to the area for 15 minutes, using a plastic bag filled with ice. The ice can be directly applied if made from seawater. - If the pain continues, apply the bag of ice again. - Disinfect the wound with an antiseptic after following the instructions above.
	People who might be at greater risk - Children. - People who suffer allergies (atopy, asthma). - People with severe cardiovascular diseases. - People who have been stung by jellyfish before. It is advisable for people who are more sensitive to stings to take extra precautions and, where necessary, visit a medical centre.